

## 第二課 詢價

### บทที่สอง การตอบราคาสินค้า

- 見廣告後要求對方報價

敬啟者：

我們看到您登在星暹日報上的廣告，對貴公司的鋼鐵保險箱及各類金屬傢俱甚感興趣。

請您將附表內所列項目，貨物運費、保險包含在內的價格方式報價，並將最快交貨日期，貴公司付款條件及定期購買之折扣一併說明。

由於我們每年對金屬傢俱的需求甚多，不知可否寄來貴公司的產品目錄及詳細說明表。

等候您的回音

× × × 敬上

年 月 日

## 二·因顧客之要求而請求對方報價

敬啟者：

今天本公司接到日本方面與我們有貿易關係的顧客欲採購大量泰國水果及土產的詢價，故請寄來貴公司產品的詳細資料，以便轉達。

附帶提一下，該公司在過去五年內，一直向中國訂購各類不同的貨品，請貴公司盡量降低報價，以期獲得這筆交易。

請盡速回覆。

x x x 敬上

年 月 日

### 三·如價格合理要求訂購

敬啟者：

我們接到許多顧客來信詢問貴公司所出品的晨星牌服裝。如果您的價格具有競爭性的話，本公司願向貴公司做定期性的採購。

高價產品對本地市場並不適合，這一點我們對貴公司的玉兔牌服裝記憶猶新。請將男裝及女裝中、小號各六百件以…C·I·F·報價，並告知是否能接獲訂單後兩星期內裝船運出。

我們認為，採用比玉兔牌服裝更輕的布料，具有同樣良好的品質，以大量的生產來降低產品的價格，在本地將有很好的銷售前景。

候覆

x x x 敬上

年 月 日

## 1. อ่านโฆษณาแล้วขอให้เสนอราคา

เรียน.....

เราได้อ่านโฆษณาของท่านทางหน้าหนังสือพิมพ์ซึ่งเขียนชัดป่าว รู้สึกสนใจผู้นิรภัย และเครื่องเฟอร์นิเจอร์โลหะของบริษัทท่านมาก

กรุณาแจ้งราคาสินค้าที่รวมค่าส่งสินค้าและค่าประกันสินค้า วันส่งมอบสินค้า เงื่อนไข การชำระเงิน และวิธีการลดเปอร์เซ็นต์เมื่อซื้อเป็นประจำแล้ว

เนื่องจากในแต่ละปีเรามีความต้องการเครื่องเฟอร์นิเจอร์โลหะเป็นจำนวนมาก ไม่ทราบว่าทางบริษัทของท่านจะกรุณาส่งแคตตาล็อกผลิตภัณฑ์และรายละเอียดมาให้เราได้หรือไม่

เรากำลังรอคอยคำตอบจากท่าน

X X X

ปี เดือน วัน

## 2. ขอให้แจ้งราคาสินค้าตามความต้องการของลูกค้า

เรียน.....

วันนี้บริษัทของเราได้รับจดหมายของลูกค้าจากประเทศญี่ปุ่นแสดงความจำนงขอซื้อผลไม้ไทยและสินค้าพื้นเมืองไทยเป็นจำนวนมากพร้อมทั้งสอบถามราคา จึงขอให้ท่านส่งรายละเอียดสินค้าของบริษัทท่านมาให้ เพื่อจะได้ส่งให้ลูกค้าต่อไป

อนึ่ง บริษัทลูกค้าญี่ปุ่นรายนี้ เคยซื้อสินค้าชนิดต่างๆ จากประเทศจีนมาแล้วในราว 5 ปีที่ผ่านมา จึงขอให้บริษัทของท่านพยายามแจ้งราคาที่ต่ำที่สุด เพื่อจะได้ประสบความสำเร็จในการซื้อขายครั้งนี้

X X X

ปี เดือน วัน

### 3. ถ้าราคายุติธรรมจะสั่งซื้อ

เรียน.....

เราได้รับจดหมายสอบถามเรื่องเสื้อตราดาวรุ่งที่บริษัทของท่านผลิตจากลูกค้ามากมาย \*ถ้าราคาของท่านมีการแข่งขัน บริษัทของเราก็จะสั่งซื้อเป็นประจำ

สินค้าที่มีราคาสูงไม่เหมาะกับตลาดของเรา เรายังจำได้ถึงเสื้อตรากระต่ายหยกของบริษัทท่าน กรุณาแจ้งราคาโดยรวมค่าประกันและค่าขนส่งของเสื้อผู้ชาย เสื้อผู้หญิง ขนาดกลาง และขนาดเด็กอย่างละ 600 ตัว และกรุณาแจ้งให้ทราบว่าจะสามารถส่งมาให้เราภายในเวลา 2 สัปดาห์หลังจากได้รับใบสั่งแล้วได้หรือไม่

เรามีความเห็นว่าจะใช้เนื้อผ้าที่เบากว่าเสื้อตรากระต่ายหยก แต่มีคุณภาพดีเท่าเทียมกัน ใช้วิธีการผลิตจำนวนมากมาลดต้นทุนการผลิต ในอนาคตจะขายดีมาก

X X X

ปี เดือน วัน

\*ราคาสินค้าต่ำกว่าที่อื่น

# 生詞 ศัพท์ใหม่

คำศัพท์	คำอ่าน	ความหมาย	
1. 登	dēng	เต็ง	ลงข่าว...
2. 報價	bào jià	ป่าว เจี้ย	แจ้งราคา
3. 鋼鐵	gāng tiě	กั๋ง <u>เถี้ย</u>	เหล็กกล้า
4. 金屬	jīn shǔ	จิน <u>สู่</u>	โลหะ
5. 傢俱	jiā jù	เจี้ย <u>จวี</u>	เฟอร์นิเจอร์
6. 運費	yùn fèi	วัน เฟี้ย	ค่าส่ง
7. 包含	bāo hán	ป่าว หัน	ประกอบ, รวม
8. 說明	shuō míng	<u>ซวอ</u> หมิง	อธิบาย
9. 需求	xū qiú	<u>ซวี</u> ฉิว	ต้องการ, ความต้องการ
10. 甚多	shèn duō	เซิ่น <u>ตวอ</u>	มาก ๆ
11. 日本	Rì běn	<u>ยื่อ</u> เปิ่น	ญี่ปุ่น
12. 採購	cǎi gòu	ไฉ่ ไก้ว	จัดซื้อ
13. 土產	tǔ chǎn	ตุ ฉั่น	ของพื้นเมือง, สินค้าพื้นเมือง
14. 轉達	zhuǎn dá	<u>จว๋าน</u> ต๋า	บอกต่อ
15. 附帶	fù dài	ฝูไต้	แนบไปด้วย
16. 交易	jiāo yì	เจี้ยว อี้	การซื้อขาย
17. 晨星	chén xīng	เฉิน ซิง	ดาวรุ่ง
18. 玉兔	yù tù	วี หู่	กระต่ายหยก
19. 高價	gāo jià	กาว เจี้ย	ราคาสูง
20. 服裝	fú zhuāng	ฝู <u>จววง</u>	เสื้อผ้า

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
21. 記憶	jì yì	จี้ อี้	ความทรงจำ
22. 猶新	yóu xīn	อิว ซิน	ยังใหม่อยู่
23. 裝船	zhuāng chuán	จวง ฉวาน	บรรจุเรือ
24. 前景	qián jǐng	เฉียน จิ่ง	อนาคต
25. 保險箱	bǎo xiǎn xiāng	ป่าว เสี่ยน เซียง	ตู้นิรภัย
26. 定期性	dīng qī xìng	ตั้ง ฉี ซิ่ง	เป็นเวลาประจำ
27. 定期購買	dīng qī gòu mǎi	ตั้ง ฉี กั๋ว หม่า	ซื้อเป็นประจำ
28. 產品目錄	chǎn pǐn mù lù	ฉัน ปิ่น มู่ ลู่	แคตตาล็อก
29. 降低報價	jiàng dī bào jià	เจียง ตี ป่าว เจี่ย	ลดราคาในใบแจ้งราคาให้ต่ำลง
30. 價格合理	jià gé hé lǐ	เจี่ย เก่อ เหว หลี่	ราคายุติธรรม

## 習題 แบบฝึกหัด

### 一、問答 การตอบคำถาม

- (一) ×××見廣告後要求對方如何報價？
- (二) 日本公司過去曾向何國訂購貨品？
- (三) 日本公司此次想採購什麼？
- (四) 晨星服裝和玉兔牌服裝的衣料有何不同？
- (五) 品質好、價格低的產品銷售前景如何？

### 二、是非 ถูกหรือผิด

- (一) 新客戶有意向×××公司購買金屬傢俱。
- (二) 金屬傢俱的銷路非常好。
- (三) 如能降低貨物的價格，可以吸引日本顧客。
- (四) 中國向日本採購大量水果。
- (五) 低價產品不適合各地市場。

### 三、翻譯 การแปล

把上面的是非題翻譯成泰文

### 四、配對 การจับคู่

- |        |        |
|--------|--------|
| (一) 定期 | (1) 運費 |
| (二) 金屬 | (2) 報價 |
| (三) 需求 | (3) 前景 |
| (四) 貨物 | (4) 採購 |
| (五) 甚感 | (5) 購買 |
| (六) 降低 | (6) 猶新 |



(七) 詳細

( 7 ) 甚多

(八) 大量

( 8 ) 興趣

(九) 記憶

( 9 ) 傢俱

(十) 銷售

( 10 ) 資料

## 五. 寫一封詢價的信

เขียนจดหมายสอบถามราคาสินค้า 1 ฉบับ

## 習題答案    แนวตอบแบบฝึกหัด

### 一、問答

- (一) 將表內所列項目的貨物運費及保險包含在內的價格方式報價。
- (二) 中國。
- (三) 泰國的水果和土產。
- (四) 比玉兔牌的便宜。
- (五) 很好。

### 二、是非

- (一) 是
- (二) 是
- (三) 是
- (四) 非
- (五) 非

### 三、翻譯

1. ลูกค้าใหม่มีความประสงค์ที่จะซื้อเฟอร์นิเจอร์โลหะกับบริษัท...
2. เฟอร์นิเจอร์โลหะขายดีมาก
3. ถ้าสามารถลดราคาสินค้าให้ต่ำลง ก็จะดึงดูดใจลูกค้าญี่ปุ่นได้
4. จีนซื้อผลไม้กับญี่ปุ่นเป็นจำนวนมาก
5. สินค้าที่มีราคาต่ำไม่เหมาะกับตลาดในที่ต่าง ๆ

#### 四、配對

(一)	5	(六)	2
(二)	9	(七)	10
(三)	7	(八)	4
(四)	1	(九)	6
(五)	8	(十)	3